

ŐRVIDÉKI HÍREK

2024/5.

A BURGENLANDI MAGYAR KULTÚREGYESÜLET HÍRLAPJA
NACHRICHTENBLATT DES BURGENLÄNDISCH-UNGARISCHEN KULTURVEREINS



www.bukv.at

FOLKKOCSMA – ÚJ SOROZAT A KULTÚREGYESÜLETTEL

Népzene, tánc, közös éneklés – már jön is a ráadás

ŐRISZIGET

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület (BMKE) első alkalommal szervezett folkkocsomát az Őriszigeti községi teremben szeptember 27-én, pénteken este. Szólt a népzene, gyerekek és felnőttek közösen táncoltak és szórakoztak. Az este végére a csörge és a zsiros kenyér is elfogyott.

A folkkocsma elnevezésű programban találkoztak egymással az igények. A BMKE népzeneészei, a Csörge és a Szélforgók Népzenei Együttesek keresték az alkalmat, hogy a színpadi szereplések és a koncertek mellett tánc házi keretek között is kipróbálhassák magukat. A Kultúregyesületet pedig többen is megkeresték a népzeneészek jubileumi koncertje után, hogy szívesen szórakoznának, táncol-

nának magyar népzene-re. Ezekből az igényekből született meg a folkkocsma ötlete. Az Őriszigeti községi terem már a 19:00 órai kezdés előtt megtelt érdeklődővel, a népzeneészek nem is várták meg közönségüket, még a hivatalos kezdés előtt a húrok közé csaptak. Az este folyamán hét tájegység zenéi közül válogattak: szólt a mezőbándi, a vasi, a somogyi, az ördöngösfüzesi, a gyimesközéploki, a széki és a kalotaszegi. A folkkocsma hangulatát az önfeledt szórakozás, a tánc, a közös éneklés jellemezte. Földesi János népzeneész, a BMKE tanára mezőbándi és vasi dalokat is tanított a közönségnek, akik rögtön zenéi kísérettel énekelhettek. A népzene és néptáncot kedvelő közönség kötetlenül szórakozott, a Csörge és a Szélforgók tánc házi keretek között fejlesztették tudásukat. A

rendezvény sikerén felbuzdulva, már jön is a folytatás. November 15-én az Őriszigeti községi teremben népzene, zsiros kenyér, bor és jó társaság várja a szórakozni vágyókat.

Folkkocsma
a BMKE
népzeneészeivel
2024. november 15.
19:00-21:00
Őrisziget,
Községi terem
A belépés díjtalan



Felnőttek és gyerekek közösen szórakoztak magyar népzene-re

NÉGY ÚJ UMIZ4KIDS KÖNYV JELENT MEG

A háromnyelvű sorozat a 48. kötetéhez érkezett

GYEREKEK

Az alsóöri Magyar Média és Információs Központ (UMIZ) a tizennegyedik többnyelvű könyvbemutatójára várta az érdeklődőket október 18-án a település Kultúrházába. Az esemény résztvevői azt a négy új mesekönyvet ismerhették meg, amelyek magyarul, horvátul és németül fejlesztik óvodás és kisiskolás olvasójukat.

Százötven színes lufi, magyar zászlóval díszített színpad és rengeteg olvasnivaló fogadta a vendégeket, akik egy jó hangulatú, gyerekzsivajtól hangos, többnyelvű délutánon vettek részt. A 2010 óta működő UMIZ4KIDS számos nyomtatott kiadványt, hangoskönyvet, hangosszótárt jelentetett meg németül, magyarul, horvátul és roma nyelven, sőt készült anyag hianzi nyelvjárársban is. Mindemellett az angol nyelvet is népszerűsítik. Köteteik kedveltek óvodákban, iskolákban, könyvtárakban, több család igyekszik használatukkal fenntartani, továbbadni a számukra

fontos nyelvet. Ezúttal négy új kötetet mutattak be a szervezők. Kelemen László, az UMIZ intézményvezetője elmondta, hogy bő egyéves előkészület előzte meg a bemutatót. A kétórás, gazdag színpadi műsort a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület Játékos magyar gyermekóra csoportja, Dowas Katalin tanítványai kezdték. A kétnyelvű óvónő, az UMIZ4KIDS fő munkatársa szerint: "Korán, már az óvodában érdemes elkezdni a magyar nyelv tanítását, de természetesen az a legjobb, ha otthon is hallják a magyar szót." A gyermekcsoport után Milisitsné Kapitár Gyöngyi óvodapedagógus és Kirchmayer Réka pedagógiai asszisztens vezetésével magyarul és horvátul adták elő műsorukat a nardai óvodások. Szabó-Jencsik Eleonóra a névadója a 45. Nóra kertészkedik című, háromnyelvű történetnek. A rendezvényen az Anyuka ajándéka című kötetből hallhatott tőle a közönség részletet, ahogy Binder Gyöngyitől is: mindketten magyarul meséltek. Siegfried Hajszan, a Burgenlandi Horvát Kulturális Egyesület (HKD) elnöke a Kitti,

a kistojás című meséből németül idézett, Marijana Wagner pedig horvátul szólaltatta meg Zsuzsit, a kisbárányt. A felolvasók mindannyian évek óta aktívan közreműködnek a sorozat kötetekinek lektorálásában. Mellettük Dowas Valéria a magyar és Elisabeth Föll a német írásokat lektorálja. Szabo Joachim, Alsóőr alpolgármestere is részt vett az eseményen. Kiemelte: "Itt, Alsóörben a magyar, a német és a roma együtt él, elengedhetetlen az együttes gondolkodás, a közös programok. Gyerekkorban már szükséges a nyelvet megmutatni, tanítani, sokkal könnyebben elsajátítható, mint később felnőttkorban. Ezt én magam is tudom." Az alsóöri Magyar Kultúr- és Táncegyesület (UKTU) magyarpalatkai és magyarbódi csárdást, tolnai üvegest, széki sűrüt és a Kiss Kata Zenekar Magyar vagyok című dalára készített koreográfiáját táncolta el. Branko Kornfeind csajtai lelkész három kislánnyal horvát népdalokat énekelt. Az olvasásünnep könyvvásárlással, süteményvással, ismerkedéssel és beszélgetéssel ért véget.



Balra Dowas Katalin és a BMKE Játékos magyar gyermekóra csoportja

EMLÉKTÁBLA ERNŐ BÁCSI TISZTELETÉRE

Szívügye volt az Alsóőri Otthon múzeum

ALSÓÖR

Szabó Ernő, az *Alsóőri Otthon* egykori elnöke tiszteletére avattak emléktáblát október 26-án, a múzeum épülete előtt. Ernő bácsi életének 93. évében március 26-án hunyt el, életét a magyar kultúrának és az őrvidéki magyarságnak szentelte.

Az emléktábla ötlete *Szabo Joachim*tól, az *Alsóőri Otthon* elnökétől származik. "Ernő bácsi 1965 óta volt a múzeumnál, alapító volt, ő gyűjtött mindent és azt szerettem volna, hogy az emberek lássák, milyen fontos volt nekünk." *Binder Grete* és *Szabo Eva*, *Ernő bácsi* lányai még gyerekek voltak, amikor a múzeum épületeit felújították és



Az első sorban: Szabo Josef, Szabo Eva, Binder Grete és Szabo Joachim

berendezték. "Büszke vagyok. Alsóörnek létrehozta, hogy a régi tárgyak megmaradtak, hogy meg lehet nézni, mert már sokan nem tudják, hogy milyen volt régen az élet.", emelte ki *Binder Grete*. Hozzátette: "A szíve bent volt, nem volt olyan nap, hogy ne jött volna ide, minden áldott nap megnézte, hogy minden rendben van-e." *Szabo Eva*, az egyesület pénztárosa, családjával együtt

nagyon büszke arra, hogy édesapja tiszteletére emléktáblát állítottak. "Nekem igen sokat jelent ez, mert a papának ez volt az élete." Az emléktáblát *Szabo Joachim* és *Szabo Josef*, az egyesület jegyzője leplezték le, majd *Gáspár Adalbert* alsóőri plébános megáldotta. Az érdeklődők megtekintették a múzeum épületeit és beszélgetéseikben felidéztek *Ernő bácsi*hoz fűződő emlékeiket.

ŐRVIDÉKI MULATSÁG

Negyedik alkalommal az OHO-ban

ZENE

Csaknem hajnalig ropták a táncot a *Burgenlandi Magyarok Népfőiskolája* által negyedik alkalommal megrendezett *Warter Mulatság* vendégei október 19-én a felsőőri OHO-ban. A százfős vigasság idén a magyar és a roma népcsoport zenéjére helyezte a hangsúlyt.

Zenélt a házigazda *Őri Banda*, ismét bemutatta virtuóz gitárjátékát a *Gipsy Swing*, a Magyarországról érkezett *Just Showband* pedig hatalmas bulit csinált. A *Burgenlandi Magyarok Népfőiskolája* népszerű, interkulturális rendezvényével arra hívja fel a többségi társadalom figyelmét, hogy Burgenland sokszínű tartomány. Az itt élő népcsoportok



Az OHO színpadán az Őri Banda

különböző identitása változatos miliőt teremt. Erre utal a program mottója is: "Wir leben Vielfalt". A szünetekben – a zenekarok átállása között –, érdekes előadások hangzottak el a különböző népcsoportok kultúrájáról, földrajzáról, történelméről és levetítették az *Őri Banda* imázs videóját is. A zenekar Ausztria legrégebb óta működő magyar népzenei együtt-

tese, idén ünnepli fennállásának 23. évfordulóját. Őrvidéki népdalokból, katonadalokból, ismert nótákból áll repertoárjuk, emellett mai modern dalokat is feldolgoznak, hogy a fiatalokat is motiválják. Végül a *Just Showband* produkciója zárta a negyedik *Warter Mulatságot*, amely így késő éjszaka nyúló táncolással, jókedvű, közös mulatozással ért véget.

ÁRKÁDÜNNEP FELSŐÖRÖTT

Közösség, találkozás és párbeszéd

EGYHÁZ

A Felsőöri Református Egyházközség szeptember 15-én szervezte meg a hagyományos Árkádünnepet. Az eseményen a burgenlandi magyarság más településein élők is részt vettek.

Dél-Burgenland egyik legrégebbi, 1784-ben épült árkádos házáról elnevezett ünnepen, az Árkádfesztiválon a kedvezőtlen, hideg és szeles időjárás ellenére is sokan megjelentek. A Felsőöri Református Egyházközség évtizedek óta megrendezett hagyományos, őszindító eseményére nem csupán az egyházközség tagjai, hanem más településen élők is ellátogattak. A felsőöri reformátusok 2023-ban a templom fennállásának 250. évfordulóját ünnepelték. Az egész év során számos jeles



Balról az első Kádas Richárd református lelkész

rendezvényen emlékeztek a jubileumra, így a tavalyi Árkádünnepe is hosszabb, több szereplőt felvonultató fesztivál volt. Idén a színházterem adott otthont a fesztelen, oldott hangulatú közös beszélgetéseknek, a gasztronómiai élményeknek. A gyermekfoglalkozás és a könyvadás sem maradt el, a régi paplakban egykori könyvtári kiadványokból

válogathattak, vásárolhattak az érdeklődők. A reggel úrvacsorával egybekötött istentisztelettel kezdődött. Az Árkádünnepe a találkozást, a párbeszédet, az együtt töltött időt jelenti az őrvidékieknek vallástól, nyelvtől függetlenül, továbbá a burgenlandi magyar népcsoport nélkülözhetetlen lehetősége a magyar hagyományok, értékek ápolására, megőrzésére.

HÁROMTÁNC FELSŐPULYÁN

Csárdás, polka, keringő a Szent Ferenc napi búcsún

HAGYOMÁNY

Csárdással, polkával és keringővel kezdődött a helyi magyarság hagyományos Ferenc napi búcsúja október 6-án a felsőpulyai Szent Ferenc templomban. A Háromtánc onnan kapta a nevét, hogy a magyar, a horvát és az osztrák nemzetek táncát is eljáráják az ünnepségen.

Fontos az ünnepekről megemlékezni, átadni a felnövekvő generációknak, hogy a magyar nyelv és kultúra megmaradjon. Ez a küldetése a Középburgenlandi Magyar Kultúregyesületnek (KBMKE) is. A szervezésükben megvalósuló Háromtánc kiemelkedő rendezvény: 2004-ben



Háromtánc a felsőpulyai Szent Ferenc templomnál

elevenítették fel a régi szokást, azóta minden évben kihagyhatatlan osztrák, magyar és horvát ajkú számára is. A zenét Horváth Béla és zenekara szolgáltatta. A mulató menetet Felsőpulya Város Fúvószenekara vezette át a KBMKE székhelyére, ahol az evéssel, ivással egybekötött ze-

nés, táncos műsorokkal tarkított vigadalom az udvari szintéren folytatódott. Az alsóöri Magyar Kulturális- és Táncegyület tagjai a felsőpulyai Csárdás Lányokkal először mutatták be új, közös koreográfiájukat, az üveges táncot. A búcsút egészen késő délutánig ünnepelték Felsőpulyán.

A ROMA KONYHA ÍZEI A GASZTROSOROZATBAN

Ecetes krumplifőzelék és lecsó à la roma került az asztalra

GASZTRO

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület Pannon kulináris sorozatának programjában október 19-én, szombaton a roma konyha ízvilágával ismerkedtek meg a résztvevők. A workshopon Horvath Kerstin és Martin vezetésével ecetes krumplifőzelék és lecsó készült az alsóöri Klubházban.



Horvath Martin és Kerstin, az edényben pedig az ecetes krumplifőzelék

A Hango Roma Egyesület szakácskönyve tavaly jelent meg a Horvath házaspár tíz receptjével, amelyből két hagyományos roma ételt, az ecetes krumplifőzeléket és a lecsót választották ki a workshopra. A roma konyhára jellemző, hogy kevés, egyszerű alapanyagból készítenek sokat és tartalmasat. Mindez a háború utáni időszakra vezethető vissza,

amikor abból az alapanyagból tudtak főzni, ami volt a háznál. A résztvevők is bekapcsolódtak az ételek elkészítésébe. Az alapanyagok: hagyma, paprika, paradicsom és a kolbász voltak, ami ugyan hasonlít a magyar konyha alapanyagaira, azonban az ételek elkészítése és ízviláguk teljesen más. A workshop résztvevői együtt fogyasztották el az étele-

ket, illetve egy-egy szakácskönyvet is kaptak ajándékba.

PÁLINKAVACSORA

NOVEMBER 9. 18:00

KLUBHÁZ, ALSÓÖR

PÁLINKAKÓSTOLÓ
MAGYAROS VACSORÁVAL

JELENTKEZÉS:
OFFICE@BUKV.AT

KIRÁNDULÁS A FOLLY ARBORÉTUMBA

A Szigligeti vár is szerepelt a programban

KIRÁNDULÁS

Szeptember 28-án szervezte meg éves buszkirándulását a BMKE. A kirándulás első állomása Badacsonyors volt, ahol a résztvevők a Balaton édenkertjét, a Folly Arborétumot látogatták meg.

A csoport túravezetővel járta körbe a kertet, az egyórás séta során megtekintették a különleges fenyőfákat, ciprusféléket és cédrusokat, megismerték az arborétum történetét, ami 1905-ig nyúlik vissza, amikor Folly Gyula pécsi orvos megalapította a gyűjteményt. Ma már a Folly család negyedik generációja viseli gondját az arborétumnak. A séta végén kézműves szörpöket és teákat kóstoltak

a résztvevők az arborétum saját kínálatából. A citromfű-menta, zsálya-rozmaring-kakukkfű, csipkebogyó, ánizs és borókabogyó ízesítésű szörpök mellett ginkgo bilobából, csipkebogyóból, galagonyából készült teakeverékek is a kóstoló részei voltak. Az ebédet az arborétum éttermében fo-

gyasztotta el a csoport. A délutáni program a Szigligeti várhoz vezetett, a fagyizás után a kirándulók felsétáltak a 750 éves múltra visszatekintő várhoz, ahol a történelmet megidéző érdekességek várták a látogatókat a Balatonra és a környékre nyíló panoráma mellett.



Túravezetővel járták körbe a kertet

SZERETNÉK EGY ARANYHALAT! - GYERMEKPROGRAM

Író-olvasó találkozó Vibók Ildivel november 20-án

GYEREKEK

Kép- és könyvkiállítás, meseolvasás, papírszínház előadás várja az óvodás és kisiskolás korosztályt november 20-án, a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület felsőöri székházában. A programot Vibók Ildi, gyermekkönyvíró, biológus vezeti.

Számos élménnyel gazdagodhatnak azok a gyerekek, akik november 20-án, szerda délután 16:30-kor ellátogatnak a Kultúregyesület felsőöri székházába. *Vibók Ildi*, parapaticsi/Parapatitschberg íróvárja a legkisebbeket, hogy minél többet meséljen nekik az állatokról és a felelős állattartásról. A biológus-író a témához segítségül hívja a *Szeretnék egy aranyhalat!* című könyvét, amely az *Év Ismeretterjesztő Könyve díjat* nyerte el 2021-ben a Magyar Gyerekkönyv Fórumtól. *Vibók Ildi* nemcsak gyer-



Vibók Ildi élményrajzolás foglalkozást tartott nyáron a gyerekeknek

mekönyveit, hanem festményeit is kiállítja, felolvas a gyerekeknek és bemutat egy papírszínház előadást is. A délutáni egy-másfél órás előadáson minden az állatokról fog szólni. Az író elhozza legújabb, *Hangyás család* című könyvét is. *Vibók Ildi*nek ez a huszonegyedik könyve. Az író a gyermekeknek ír ismeretterjesztő könyveket, témái között volt már *Liszt Ferenc* zeneszerző, az opera világa, a védőoltá-

sok működése szervezetünkben, a DNS, de *Vivaldi Négy évszak* című műve is. A *BMKE* könyvtárában az állatok kommunikációjáról, az agyról és más biológiai témákról szóló könyvei is megtalálhatóak, mindez a felnőttek számára is szórakoztató nyelvezettel megírva. Könyvkölcsönzés tagjaink számára a *BMKE* irodájának nyitvatartási idejében bármikor lehetséges.

ADVENTI KONCERT A BMKE ÉNEKKÖRÉVEL

Az Őrvidéki karácsony című CD-vel hangolódunk az ünnepekre

KONCERT

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület Énekköre adventi koncertre készül, ami december 14-én este 18:00 órakor kezdődik az őrszigeti Szent László templomban.

Az Énekkör 10 éves fennállásának alkalmából 2013-ban jelent meg az Őrvidéki karácsony című lemez. *Prof. Franz Zebinger* zeneszerző 8 tételű, gyermekkorussal kibővített kantátájában az Őrvidék eredeti népi karácsonyi dalait és *Bárdos Lajos* egyik szerzeményét dolgozta fel. Az Énekkör ennek a CD-nek az anyagát adja elő az adventi koncerten: olyan ismerős dallamok csendülnek fel az őrszi-

geti katolikus templomban, mint a *Nagykarácsony éjszakáján*, a *Mennyből az angyal*, a *Pásztorok*, *pásztorok*, az *Ó szép fenyő*, vagy

a *Csendes éj*. A *BMKE Énekköre*nek előadást az *Őrségi Fantázia Zenei Együttes* teszi még hangulatosabbá és felemelőbbé.



Az Énekkör koncertje az alsőöri templomban 2022-ben

HÍREK

Képekben, röviden



A korona megáldása a Mária szobornál

HÁLAADÁS

2024. szeptember 22., Alsóőr

Idén is a községháza előtti Mária szobornál kezdődött az évről évre megrendezett terményhálaadási ünnep szeptember 22-én Alsóőrött. A szentmisén Gáspár Adalbert alsóőri római katolikus plébános megáldotta a hívők által hozott gyümölcsöket, zöldségeket, a kenyeret és a bort az Alexandriai Szent Katalin templomban, majd a település magyar és német ajkú lakói a kultúrházban az agapén folytatták: kötetlen beszélgetéssel, közös étkezéssel ért véget a hagyományos ceremónia.

EMLÉKEZÉS

2024. október 20., Alsóőr

Az 1956-os forradalom és szabadságharc 68. évfordulója alkalmából gyűltek össze az ünneplők az alsóőri Öreg Iskolában. A Magyar Média és Információs Központ (UMIZ) műsorát dr. Radics Éva, a Gráci Zeneművészeti Egyetem nyugalmazott tanára állította össze. Idén, a 36. megemlékezésen a megtorlás borzalmairól szóltak az elszavalt versek. Zárásként a résztvevők közösen megnézték Mansfeld Péterről, a forradalom és szabadságharc legfiatalabb áldozatáról szóló, 2006-ban forgatott filmet. A közreműködők között volt: András Ferenc, Bács Melinda, Binder Gyöngyi, Böndicz-Major Patrik, Gúthy László, Kelemen László, Szabó János, Szabó-Jencsik Eleonóra, Szarka Tibor, Száva Mária Anna, Tóth Mónika.



Balról az első dr. Radics Éva, a műsor összeállítója

NYÍLT NAP

2024. november 22., Felsőőr

Nyílt nap lesz a felsőőri Kétnyelvű Szövetségi Gimnáziumban november 22-én, délután 14:00 és 17:00 óra között. Az iskola iránt érdeklődő gyermekek és szülei számára azonban meghirdették az After School programot is. November 6-án Gehirnjogging, november 12-én Weihnachtsatelier lesz a gimnáziumban 17 és 18 óra között. A programok célja, hogy a gyerekek és a szülők megismerjék a gimnáziumot és az iskola szellemiségét. A programokat 2025 januárjában folytatják, 15-én a Forscherexpress 17 és 18 óra között, 25-én pedig a Jump 'n' Run program 14 és 15 óra között várja az érdeklődőket.

Gehirnjogging
Mi. 6.11.2024 17-18 Uhr

Weihnachtsatelier
Mi. 11.12.2024 17-18 Uhr

Forscherexpress
Mi. 15.01.2025 17-18 Uhr

Jump 'n' Run
Fr. 24.01.2025 14-15 Uhr

After School programok: részletek a QR kód alatt



ORF B

ORF 2:

Adj' Isten Magyarok!
magyarnyelvű TV-magazin
2024. november 10.
14.05 óra

WIR

hatnyelvű TV-magazin
kéthetente pénteken
2024. november 22.
10.40 óra

Radio Burgenland:
Hírek magyar nyelven
naponta 18.45-19.00

Musikmosaik
szerdánként 20.00-21.00

Színes kultúránk
hétfőnként 20.30

Magyar Magazin
vasárnaponként 19.04

Aktuális hírek:

<http://volksgruppen.orf.at/magyarok/>

Népcsoportok videótára:

<http://TVthek.ORF.at/history>

Ausztria magyar oldalai

RÓLUNK.at

Ez a szám részben a rolunk.at honlapon megjelent cikkeket és fotókat tartalmazza.

IMPRESSZUM | IMPRESSUM

Kiadó | Herausgeber:

Burgenlandi Magyar Kultúregyesület
Burgenländisch-Ungarischer Kulturverein



www.bukv.at

A-7400 Oberwart | Felsőőr
Wiener Str. 47
Telefon: +43(0)3352-38489
E-Mail: office@bukv.at

Szerkesztők | Redakteurinnen:
Molnár Barbara, MA
Mag.ª (FH) Prascsaics Carmen
Súlyok-Nagy Alexandra, MSc

Nyomda | Druck: Schmidbauer Druck GmbH
7400 Oberwart, Wiener Str.103

Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung
des Bundeskanzleramtes

Bundeskanzleramt

OPERETT GÁLA OPERETTENGALA

2025.01.04. 18:00

**Őriszigeti
Közszépterem
Gemeindehalle
Siget in der Wart**

Belépő | Eintritt: € 18,-
**Szabad helyválasztás
freie Platzwahl**

Elővétel | Vorverkauf:
BMKE irodája | Vereinsbüro des BUKV
+43 (0) 3352 / 38489 office@bukv.at

Kulturland
Burgenland

Bundeskanzleramt

www.bukv.at

**Megjelent
2025. évi
falinaptárunk!**

**Nyitvatartási
időben a BMKE
irodájában
megvásárolható.**

Ára: € 8,-



Österreichische Post AG, FZ 22Z042763 L
BUKV Wiener Str. 47, 7400 Oberwart